

Grupo de investigación **IXA** Tecnologías de la lengua (ixa.si.ehu.es)

Departamentos:

Lenguajes y Sistemas Informáticos

Arquitectura y Tecnología de Computadores

Ciencias de la Computación e Inteligencia Artificial

Lengua vasca y comunicación

Didáctica de la Lengua y de la Literatura



NAZIOARTEKO
BIKAINASUN
CAMPUSA
CAMPUS DE
EXCELENCIA
INTERNACIONAL

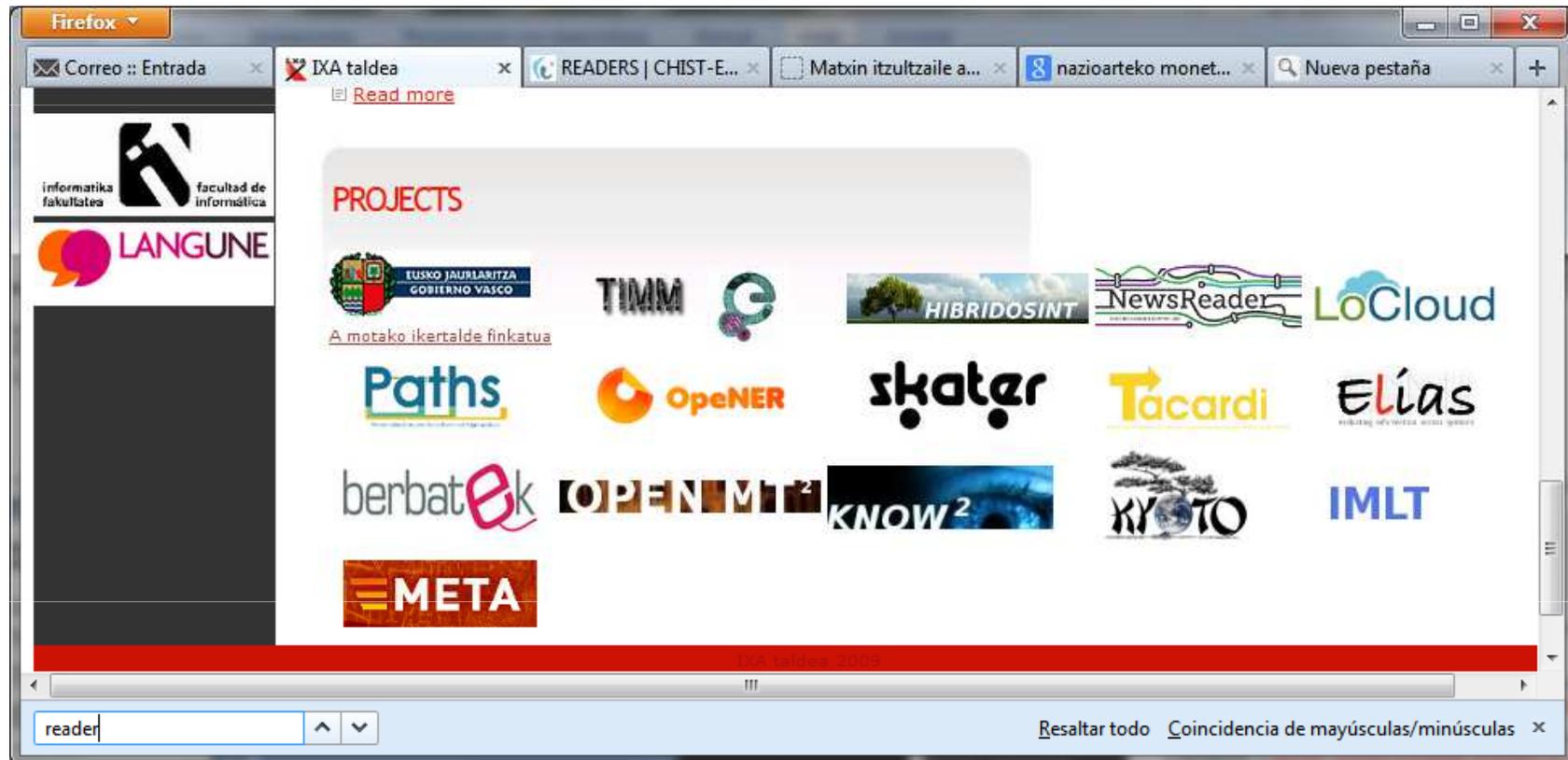
Grupo consolidado EJ tipo A (2010-2015)
Abbadie saria 2014- Gipuzkoako Foru Aldundia

- 61 miembros (33 doctores)
 - 43 informáticos, 14 lingüistas,
 - 3 técnicos de apoyo a la investigación
- 30 profesorado permanente (UPV/EHU)
- 9 post-doc
- 16 contratos PDI
- 3 estudiantes de grado
- 3 técnicos de apoyo

- Máster: HAP Análisis y Procesamiento del lenguaje/LAP Language Analysis and Processing (interdepartamental - 5 departamentos UPV/EHU)
- Máster Erasmus-Mundus (2013-2018) Language Technology and Communication (<http://lct-master.org/>)
 - Universidades: Saarbrucken (coordinadora), Groningen,
 - Trento, Lorraine, Malta, Charles de Praga, Melbourne,
 - Shangai y UPV/EHU
- Programas de doctorado: HAP Análisis y Procesamiento del lenguaje (11 tesis leídas en los últimos 5 años)

- Aprox. 50 artículos anuales en congresos y revistas internacionales
- Proyectos activos en este momento:
 - Comunidad Europea: 6
 - Ministerio de Economía y Competitividad: 3
 - Eusko Jaurlaritzza/ Gobierno Vasco:
 - 1 ETORTEK (2012-2014)
 - Grupo Consolidado (2010-2015)
 - Con otras entidades del entorno: 2

Presentación del grupo | Proyectos

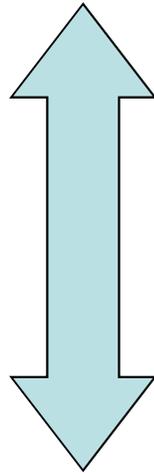
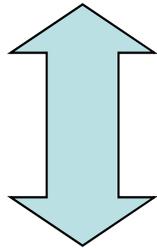


- Ingeniería lingüística
 - Centrada en el euskera
... pero, también castellano, inglés, ...
 - Texto escrito
- Niveles de trabajo
 - Recursos: corpus, diccionarios, bases de conocimiento
 - Herramientas: procesamiento lingüístico (morfológico, sintáctico, semántico...)
 - Aplicaciones:

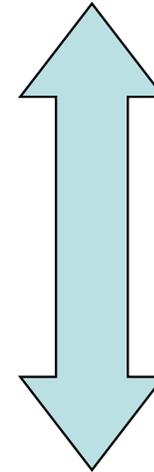
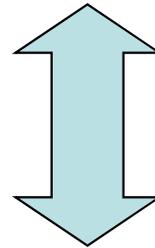
Gestión de contenidos:
Medicina, Turismo, Financiero, Cultural

**Terminología/
Lexikografia**

**Traducción
automática**



**Enseñanza
asistida por
ordenador**



Oinarrizko baliabide eta tresnak

Aplicaciones

Traducción Automática:

basados en reglas, corpus, híbridos

Análisis morfológico, sintáctico, semántico

Análisis superficial, profundo

Gestión de contenidos: dominios financiero, turismo, medicina, cultural, ...

Enseñanza: ayuda al aprendizaje de idiomas, especializado, ...

Terminología/Lexicografía: ayuda al trabajo lexicográfico y terminológico

Herramientas

Analizadores morfológicos, sintácticos, semánticos,
discursivos, ...

Basados en reglas, estadísticos, híbridos

Distintos dialectos y lenguas:

Euskara, Inglés, Castellano, Quechua,

Recursos básicos

Diccionarios, Bases de datos léxicas

Corpus etiquetados:

paralelos, monolingües

morfológico, sintáctico, semántico, pragmático,



- **EDBL**: Base de Datos léxica para el euskara
- **EPEC**: Corpus de Referencia del euskera para el desarrollo de Aplicaciones lingüísticas basadas en análisis morfosintactico.
- **ztC**: Corpus de Ciencia y Tecnología.
- **EUSEMCOR**: Corpus de Referencia del euskera para el desarrollo de Aplicaciones lingüísticas basadas en análisis semántico.
- **EuskalWordNet**: base de datos léxico semántica.

- **MORPHEUS**: analizador morfológico
- **EUSTAGGER**: lematizador/etiquetador morfosintáctico
- **IXAti**: Analizador de sintagmas para el euskera (*chunker*)
- **Malt-IXA**: analizador sintáctico
- **EIHERA**: reconocedor/clasificador de entidades
- **UKB**: Metodo gráfico de desambiguación de acepciones de palabras
- **WSD-IXA**: desambiguador de acepciones

- Xuxen: zuzentzaile ortografikoa.



The screenshot shows the Matxin 2.0 web application interface. The browser window title is "Firefox" and the address bar shows "http://ixa.si.ehu.es/Ixa/Produktuak". The page header features the "matxin" logo and the text "Matxin 2.0 - Euskarazko itzultzaile automatikoaren bertsio berria".

The main interface is divided into several sections:

- Testuen itzulpena:** A section for testing translations. It includes a dropdown menu set to "Gaztelania - Euskara" and an "Itzuli" button. Below this, there are two text boxes containing sample text: "El FMI triplica la previsión de crecimiento para España en 2014" and "NMF-k hazkundearen aurreikuspena hirukoizten du Espainiarentzat 2014an".
- Webguneen itzulpena:** A section for translating web pages. It includes a dropdown menu set to "Gaztelania - Euskara" and an "Itzuli" button. Below this is a text input field containing "http://" and an "Examinar..." button.
- Dokumentuen itzulpena:** A section for translating documents. It includes a dropdown menu set to "Gaztelania - Euskara" and an "Itzuli" button. Below this is a text input field containing "http://" and an "Examinar..." button.

At the bottom of the interface, there is a message: "Entzun emaitza gure ahots sintesiko sistema erabiliz".



- **Proyectos europeos:**
 - PATHS: Personalised Access To cultural Heritage Spaces
 - LoCloud: Local content in a Europeana cloud)
 - OpeNER: Open Polarity Enhanced
Named Entity Recognition
 - NewsReader: Building structured event Indexes of large
volumes of financial and economic
Data for Decision Making
 - Readers: Evaluation And DEvelopment of Reading System
 - QTLeap: Quality Translation by Deep Language
Engineering Approaches

- **Proyectos europeos: Gestión de contenidos**
 - **PATHS: Personalised Access To cultural Heritage Spaces**
2011/02/01 - 2014/31/01
 - **Participantes: University of Sheffield, MDR partners, i-Sieve, AskPlan**
 - **Dominio de aplicación: contenidos digitales de naturaleza cultural**
 - **Objetivo: Facilitar al usuario la tarea de explorar a través del material cultural disponible proponiéndole caminos de visita. Se trabaja sobre los documentos de museos y librerías digitales integrados en la red Europeana.eu, the European Library, Museum and Archive.**

- **Proyectos europeos: Gestión de contenidos**
 - LoCloud: Local content in a Europeana cloud
2013/03/02 - 2016/03/01
 - Dominio de aplicación: contenidos digitales de naturaleza cultural
 - Participantes: 32 partners, 28 países
 - Objetivo: Desarrollar la tecnología y servicios en la nube para ayudar a instituciones locales de tamaño medio a añadir sus recursos digitales y hacerlos accesibles on-line via Europeana.eu , the European Library, Museum and Archive

- **Proyectos europeos: Gestión de contenidos**
 - OpeNER: Open Polarity Enhanced Named Entity Recognition
2012/07/01 - 2014/06/30
 - Participantes: Vicomtech, VUA, CNR, Synthema, Olery.
 - Dominio de aplicación: turismo
 - Objetivo: Herramientas para el procesamiento lingüístico de libre distribución y fáciles de usar
 - Foco: análisis de opinión y polaridad de los documentos
 - Ejemplo: extraer la opinión de los clientes sobre ciertos recursos (hoteles, ...) en la Web

- **Proyectos europeos: Gestión de contenidos**
 - NewsReader: Building structured event Indexes of large volumes of financial and economic Data for Decision Making 2012/07/01 - 2014/06/30
 - Dominio de aplicación: financiero y económico
 - Participantes: VUA, Fondazione Bruno Kessler, Lexis Nexis (Holanda), ScraperWiki (Liverpool), UPV/EHU.
 - Objetivo: Síntesis de la información textual contenida en grandes volúmenes de documentos como base para la toma de decisión en el ámbito financiero y económico

- **Proyectos europeos: Gestión de contenidos**
 - Readers: evaluation and development of reading systems
2013/07/01 - 2015/06/30
 - Dominio de aplicación: general
 - Participantes: UNED, Synapse Développement (France),
Universidad de Edimburgo, UPV/EHU.
 - Objetivo: Extracción de conocimiento de manera
automática a partir de grandes cantidades de
texto no estructurado.

- **Proyectos europeos: Traducción automática**
 - QTLEAP: Quality Translation by Deep Language Engineering Approaches
2013/11/01 - 2016/10/31
 - Dominio de aplicación: financiero y económico
 - Participantes: Saarbrücken, Lisboa, DFKI, Universidad Charles de Praga, Universidad de Sofia, UPV/EHU
 - Objetivo: Mejorar la traducción automática mediante procesamiento semántico y sintaxis profunda

- Dominio de aplicación: informes médicos
- Participantes: Hospital Galdakao-Usansolo, BIOEF (Fundación Vasca de Innovación e Investigación Sanitarias), I3B (Instituto Iberoamericana Innovación), IXA Taldea.
- Objetivos:
 - OSAKU: Codificación automática de diagnósticos médicos (CIE-9)
 - SENDAUR: Detección de efectos adversos a medicamentos.
 - Además, traducción semiautomática de SNOMED CT al Euskara

- **Consortio ETORTEK:**
 - VICOMTech, Elhuyar, Robotiker, Aholab
- **Consortio Proyecto traducción automática:**
 - UPC, Universitat d'Alacant, Universidad del País Vasco, Universidad de Vigo, Fundación Elhuyar, Eleka S.L., imaxin |software
- **Proyectos MEC:**
 - Universidad Politécnica de Cataluña, Universidad de Barcelona, UNED, Universidad de Alicante, Universidad de Vigo, Pompeu Fabra,
- **Consortio proyecto "Observatorio léxico"**
 - Euskaltzaindia, UZEI, Fundación Elhuyar
- **Pertenencia a las redes** TIMM (Tratamiento de Información Multilingüe y Multimodal), RTH (Red temática de tecnologías del habla)

- Information and Communication Technologies
 - Advanced Computing
 - ICT-7 Advanced Cloud Infrastructures and Services
 - ICT-9: Tools and Methods for Software Development
 - ...
 - Content technologies and information management
 - ICT-15 Big data and Open Data Innovation and take-up
 - ICT-17 Cracking the language barriers
 - ICT-20 Technologies for better human learning and teaching
 - ICT-21 Advanced digital gaming/gamification technologies
 - ICT-22 Multimodal and Natural Computer Interaction

Grupo de investigación IXA

Tecnologías de la lengua (ixa.si.ehu.es)

Eskerrik asko!



NAZIOARTEKO
BIKAINASUN
CAMPUSA
CAMPUS DE
EXCELENCIA
INTERNACIONAL